

# SDAŠ 2012: The Changes in Epochal Paradigms and the Opportunities They Offer for English Studies

## THURSDAY

08:00-19:00 Registration

### PLENARY EVENTS (Klub CD)

09:00-09:30 Conference Opening

09:30-10:30 David Crystal *Language and the Internet*

10:30-11:00 Coffee Break

11:00-12:00 David Staines *Contemporary Canada: Fiction at the Multicultural Crossroad*

12:00-13:00 Raymond Kerr *The British Council's Continuing Professional Development Framework*

13:00-14:30 Lunch Break

### SECTIONS Section 1: Language (Room M1)

14:30-14:55 Linas Selmistraitis *Anglicisation of Indian Words: Phonetic, Morphological and Semantic Aspects*

14:55-15:20 Ljudmila Gabrovšek *(Re)defining superfluous Anglicisms in Slovenian*

15:20-15:45 Sanja Vuletić *Functionality of Anglicism in Everyday Speech of College Students in Serbia*

15:45-16:10 Massimiliano Morini *Old tools for new media: blogs, social networks and pragmatic stylistics*

### Section 2: Teaching (Room M3)

Irena Vodopija-Krstanović & Maja Brala Vukanović *Students of today changing English language studies of yesterday*

Mirjana Želježič *The world in English (and in the classroom)*

Anna Grabiec *New Approaches to Teaching English as a Global Language*

Larisa Kasumagić Kafedžić *A Competent English Language Teacher of the 21st century: Lifelong Holistic Development*

### Section 3: Culture (Room M4)

Michelle Gadpaille *"My Dear Brother": Tradition and Technology in Epistolary Evolution*

Paola Venturi *The future of old books: canonized literature for the e-book age*

Maria Bortoluzzi, Lieve Gies *Scenarios, characters and roles: the stage of wikiforensics in a murder case trial*

16:10-16:40 Coffee Break

### SECTIONS Section 1: Language (Room M1)

16:40-17:05 Eva Sicherl *Verbal Diminutives in Slovene and Their English Equivalents*

17:05-17:30 Dušan Gabrovšek *English Dictionaries in/of/for the Future*

17:30-17:55 Ada Böhmerová *Online Open Dictionaries As Sources of Studying Lexical Dynamism*

17:55-18:20 Laura Mrhar *A Functional Approach to Compiling a Specialized English-Slovene Dictionary of Green Energy Terms*

18:20-18:45 Renáta Panocová *Morphological properties of neoclassical formations in English*

### Section 2: Teaching (Room M3)

Melita Kukovec *Challenges of Teaching Practice for Future English Teachers*

Helen Heaney *Testing and investigating expeditious reading strategies*

Anna Czura *Implementing portfolio assessment in lower-secondary school – post-research observations*

### Section 3: Literature (Room M4)

Frank Montesonti *Online Graduate Programs in English Literature and Creative Writing: Implications Toward Global Education*

April Pierce *Authorship and Hybridity: A Manifesto Concerning English Literature in the 21st Century*

Lilijana Burcar *Whither social justice?: construction of immigrant other in mainstream children's literature*

Vanja Polić *From TransCanada Studies Towards TransEnglish Studies: a Daughter's Model for her Mother?*

20:00-23:00 Conference Reception (Klub CD)

FRIDAY								
SECTIONS	Section 1: Language (Room M1)		Section 2: Teaching & ESP (Room M3)		Section 3: Literature (Room M4)		Section 4: Culture (Room M2)	
9:00-9:25	Adam Martin	<i>Semantic Affinity between the Subject and the Verb: In the Footprints of the Prague School</i>	Aleksandra Więckowska	<i>Ego boundaries as determinants of success in oral communicative competence</i>	Rocio G. Sumillera	<i>Manuel Tamayo y Baus's Un Drama Nuevo and the Reception of Hamlet in Nineteenth-Century Spain</i>	Dragana Masovic	<i>Cultural and Literary Versus Foreign Language Studies</i>
9:25-9:50	Valentin Werner	<i>Temporal adverbials and present perfect/preterit tense alternation</i>	Marina Jajić Novogradec	<i>Cross-linguistic influence in the English language acquisition</i>	Ksenija Kondali	<i>Living in Two Languages: The Challenges to English in Contemporary American Literature</i>	Jason Blake	<i>Using Classroom Misunderstandings as Bridges to Exploring Cultural Differences</i>
9:50-10:15	Hortensia Pärlog	<i>Hyperbolic Language and Intensifiers</i>	Urša Vogrinc Javoršek, Nina Grahek Križnar	<i>Subtitled Audiovisuals in Foreign Language Learning</i>	Iva Polak	<i>Australian Indigenous Writing and English Studies: A fence, a bridge and a country offering new approaches to old issues</i>	Ágnes Györke	<i>Media Studies in the Classroom: Theory and Practice</i>
10:15-10:40	Anthony Hall	<i>Comfort Grammar in Tense Use</i>	Selen Yıldız, Azra Nihal Bingöl	<i>Going Beyond the Walls of the Classroom</i>	Katja Radoš-Perković	<i>Calvino-Desai, On Freedom and Estrangement Rules and Boundaries of Life on a Tree</i>	Themistokles Gogas	<i>'Crowd Symbols' and English language</i>
10:40-11:10	Coffee Break							
SECTIONS	Section 1: Language (Room M1)		Section 2: Teaching & ESP (Room M3)		Section 3: Translation (Room M4)		Section 4: Culture (Room M2)	
11:10-11:35	Renáta Gregová	<i>The CVX Theory of Syllable: The Analysis of Onsets and Rhymes in English and in Slovak</i>	Violeta Jurkovič	<i>Maritime English Vocabulary in Feature Films</i>	Nataša Hirci	<i>Changing Trends in the Use of Translation Tools and Information Resources by Trainee Translators in Slovenia</i>	Tadeusz Lewandowski	<i>Dwight Macdonald on English</i>
11:35-12:00	Klementina Jurančič Petek	<i>The "Magnet Effect" – a Powerful Source of L1 Dialect Interference in the Pronunciation of English as Interpersonal Implications of Participant Interaction in Conference Presentations</i>	Nataša Gajšt	<i>Business English as a lingua franca – a cross-cultural perspective</i>	Melita Koletnik Korošec	<i>Translation Training in the Era of Information Technology</i>	Nóra Séllei	<i>Photography and the Ethical Dimension: The Case of Virginia Woolf's Three Guineas</i>
12:00-12:25	Gabriela Zapletalová	<i>Participant Interaction in Conference Presentations</i>	Mojca Pecman, Nathalie Kübler	<i>Teaching ESP to translation students with corpus linguistics tools and database management systems</i>	Agnes Pisanski Peterlin	<i>Academic writing: Translation as a paradigm shift</i>	Kristina Kočan Šalamon	<i>Terror and Anxiety: American Poets Respond to 9/11</i>
12:25-12:50	Márta Pintér	<i>Hungarian-Irish Parallels: National And Print Language In 19th-Century Hungary And Ireland</i>			Lara Burazer	<i>The role of expectations in the process of translation</i>	Lejla Mulalić	<i>Redefining the Boundaries of Historical Writing and Historical Imagination in Carolyn Steedman's Master and Servant</i>
12:50-13:15					Primož Jurko	<i>Translation into L2: The Use of Corpus as an Encoding tool</i>	Eszter Ureczky	<i>"Where illness travelled, he planned to follow": Medicine, Doctors and Illness in 18<sup>th</sup> Century Pastiches</i>
13:15-14:45	Lunch							
SECTIONS	Section 1: Translation (Room M1)		Section 2: Teaching (Room M3)		Section 3: Literature (Room M4)			
14:45-15:10	Danica Čerče	<i>Shaping Images of Australia Through Translation: Doris Pilkington and Sally Morgan in Slovene Translation</i>	Lisa Botshon	<i>From Blogs to Blackboard: Teaching English Literature in the Digital Age</i>	Merve Demirtaş	<i>Myths in Literature: A Critical Exploration</i>		

15:10-15:35	Simon Zupan	<i>Speech Presentation Technique of A Farewell to Arms in Slovene Translation</i>	Navarat Techachokwiat	<i>Challenging but amazing culture of TEYL to promote English literacy with hypertext in human version: An insight from an EFL classroom study</i>	Victor Kennedy, Matic Večko	<i>(Re)visions of Ancient and Modern Myths in Vincenzo Natali's Splice (2009)</i>
15:35-16:00	Tomaž Onič	<i>A Computer-Aided Textual Analysis in Drama Translation</i>	Amy Livingston	<i>Using ESA Methodology in the Classroom: Back to Basics</i>	Alberto Lazaro	<i>The Dark Side of British Horror Fiction: Politics, Taboos and Censorship</i>
16:00-16:25	Doroteja Borovnik	<i>Explicitation in the Slovene Translation of the Novel The God of Small Things</i>				

16:25-16:55 Coffee Break

**SECTIONS**    **Section 1: Language (Room M1)**    **Section 2: Teaching (Room M3)**    **Section 3: Literature (Room M4)**

16:55-17:20	Mallikarjun Meti	<i>Kannada Versus English: Local and Global Considerations</i>	Tadej Braček	<i>When elementary is not enough</i>	Mojca Belak	<i>From no nature to abundance of it: Emma Donoghue's Room seen through ecocriticism</i>
17:20-17:45	Renáta Tomášková	<i>Study with the best: building credentials in the genre of the Internet university presentations</i>	Kirsten Hempkin	<i>Singing Our Way to Intercultural Competence: Scottish and Slovene Songs in the Classroom</i>	Tamás Bényei	<i>Material books and book materials in Alasdair Gray's Fiction</i>
17:45-18:10	Ciprian-Viorel Pop	<i>The Curious Case of Presupposition in Print Advertisements. A Relevance-Theoretic Approach</i>			Éva Gyöngy Máté	<i>"Badlands, Ballad Lands, Borderlands": Representing Boundaries in Andrew Greig's Novel When They Lay Bare (1999)</i>
18:10-18:35	Paul Brocklebank	<i>Johnson and the Eighteenth-Century Periodical Essay: A Corpus-based Approach</i>				

18:35-19:00

20:00-23:00 Conference Dinner (Allegria - [www.allegria.si](http://www.allegria.si))

**SATURDAY**

SECTIONS	Section 1: Language (Room M1)	Section 2: Translation (Room M3)	Section 3: Culture (Room M4)
9:00-9:25	Adriana Diana Polgar <i>Language Bridges: A Linguistic Approach of Transworld Identity in Postmodern Fiction</i>	Alenka Kocbek <i>A Scaffolding Model for Non-Literary Translation</i>	Vesna Lazović <i>Content analysis of advertisements in different cultures</i>
9:25-9:50	Veronica Smith <i>Understanding the Visual</i>	Metka Lovrin <i>Is Jamie Oliver Still "Easy Peasy" in Slovene?</i>	Silva Bratož <i>Wine and its metaphors: a cross-linguistic analysis of conceptual metaphors in the wine tasting discourse</i>
9:50-10:15	Nikola Dobrić <i>Gauging the Predictive Strength of the Microcontext – Theoretical and Practical Issues of Statistical Word Sense Disambiguation</i>	Janet Livingstone, Miroslava Brezovska <i>Skejting or skating through uncharted territory? Translating humor and new variants on English</i>	Boglárka Kiss <i>"Scheiße be mine" – Lady Gaga and the Strategies of Abjection</i>
10:15-10:40	Lidija Strmelj <i>On Omissions and Substitutions in the Medieval English Translation of the Gospel</i>	Zhailagul Sagyndykova <i>Peculiar features of translating Kazakh realia into English</i>	Eleonore Wildburger <i>The 'cultural design' of Indigenous Australian art: Crossing disciplinary borders</i>
10:40-11:10	Coffee Break		
SECTIONS	Section 1: Language (Room M1)	Section 2: Gender (Room M3)	
11:10-11:35	Monika Kavalir <i>Monosyllabic Adjectives Without Synthetic Comparison</i>	Katja Plemenitaš <i>Gender Ideologies in English and Slovene: A Contrastive View</i>	
11:35-12:00	Andrea Hübner <i>Writing/Representing Englishness: Narrative and Visual Identifications of the Imperial Attitude</i>	Orsolya Szabó <i>"These Things That Come Back": Subversive Female Voices of the Kennedy Narrative in Popular Media</i>	
12:00-12:25	Reima Al-Jarf <i>Social Networks and Creative Writing</i>	Aneta Naumoska <i>The Androcentric English Language</i>	
12:25-12:50	Conference Closing		
14:00	Conference Excursion: Lake Bled		

**The SDAŠ 2012 Conference is organized/sponsored by:**

- ~ the English Department at the Faculty of Arts, University of Ljubljana;
- ~ the Slovene Association for the Study of English;
- ~ the Slovenian Research Agency, and
- ~ the British Council.

**Please visit:**

[www.sdas.edus.si](http://www.sdas.edus.si)

[www.anqlistika.net/departament-of-english](http://www.anqlistika.net/departament-of-english)



University of Ljubljana  
**FACULTY OF ARTS**

**Sdaš**



**SLOVENIAN RESEARCH AGENCY**

**BRITISH COUNCIL | 20 YEARS IN SLOVENIA**

